

中央民族学院语言所第五研究室编

壮侗语族语言

中央民族学院出版社

7.7
2

壮侗语族谚语

中央民族学院少数民族语言研究所第五研究室 编

中央民族学院出版社

一九八七年·北京

壮侗语族谚语

中央民族学院少数民族
语言研究所第五研究室 编

中央民族学院出版社出版
新华书店北京发行所发行
保定北郊华丽印刷厂印刷

787×1092 毫米 16 开本 9 印张 233 千字
1987 年 12 月第 1 版 1987 年 12 月第一次印刷
印数：1—2000 册

ISBN7—81001—014—X/H·1

(书号：9441·4) 定价：2.50 元

前 言

为了适应汉藏语系语言文学比较研究的需要，我们选编了这本《壮侗语族谚语》。

大家知道，谚语是精练简洁的一种语言形式，同时又是具有鲜明的哲理性、形象性、民族性的一种文学形式，它是千百年来人民群众从社会斗争实践、生产斗争实践中总结概括出来的语言的结晶，反过来它又对人们的生产斗争、社会生活起着指导性的作用。

从一个语族的角度来编写一本少数民族谚语，还是初次的尝试。本书采用民族语与汉语文逐字对译(直译)再加意译的方式整理出版，旨在为人们在研究壮侗语族语言文学、风情民俗、心理状态、历史文化、劳动生产、社会生活各方面提供比较可靠的资料。

收入本书的谚语，其语种的顺序是：壮语、布依语、海南岛临高话、傣语西双版纳方言、傣语德宏方言、侗语、仫佬语、水语、毛南语、黎语和瑶语拉珈话。拉珈话与壮侗语族诸语言有着相当密切的渊源关系，因而也收进了本书。

本书共收集选编了上述各语种的谚语、俗语近一千六百条，按其内容的不同在各自语种内分类排列，这对全面了解一个民族谚语的特点是有裨益的。

本书各语种大致上是按统一规格编排目录的，第一部分是音系表；第二部分正文分为十类，即(一)社会、人生，(二)认识、实践，(三)学习、修养，(四)批评、教育，(五)集体、团结，(六)意志、毅力，(七)阶级、敌我，(八)勤劳、俭朴，(九)婚姻、家庭，(十)生产、气象。个别语种在分类上稍有变化。

本书的汉语译文分直译和意译两部分，直译在民族语下面逐词对译，意译在全句下边按汉语习惯表达法翻译，译出的意义还不太清楚或者是言在此而意在彼的时候，则在句末置圆括号加以说明。如此处理，或许能做到两相兼顾，既忠实于原文，尽量保留本民族特色，又能适合汉语习惯，做到准确明瞭。

目 录

前 言

壮族谚语	(1)
布依族谚语	(12)
临高人谚语	(25)
傣族(西双版纳)谚语	(38)
傣族(德宏)谚语	(50)
侗族谚语	(67)
仫佬族谚语	(80)
水族谚语	(90)
毛南族谚语	(100)
黎族谚语	(111)
瑶族(拉珈话)谚语	(123)
编后记	(138)

壮 族 谚 语

一、武鸣壮语音系表

(一) 声母

p	t	k	pl	kj	kv
ʔb	ʔd				
m	n	ŋ	ml		qv
f	s	ɕ	h		
v	l	j	ɣ		
ʔv		ʔj			

说明:

1. v和j发音摩擦轻微。
2. s的实际音值是齿间清擦音θ。
3. 元音起头的音节, 声母都是ʔ。

(二) 韵母

a	e	i	o	u	u
a:i	ai		o:i	u:i	u:i
a:u	au	eu	i:u		
au					
a:m	am	em	i:m	im	o:m om u:m um
a:n	aŋ	en	i:n	in	o:n on u:n un u:n un
a:ŋ	aŋ	eŋ	i:ŋ	iŋ	o:ŋ oŋ u:ŋ uŋ u:ŋ uŋ
a:p	ap	ep	i:p	ip	o:p op u:p up
a:t	at	et	i:t	it	o:t ot u:t ut u:t ut
a:k	ak	ek	i:k	ik	o:k ok u:k uk u:k uk

说明:

1. 长a是前元音 [a] , 短a是央元音 [ə] 。
2. 以e为主要元音的韵母都是长e。
3. 单元音韵母都是长音。
4. 带韵尾的长i、u、u后面带过度音—ə—。

(三) 声调

词 类:	舒 声						促 声	
	1	2	3	4	5	6	7	8
调 值:	24	31	55	42	35	33	短 55	长 35① 55②
							短 33	长 33① 42②

说明:

两个音节连读时,前一音节是第一、二、六、七(长元音①)、八(长元音①)调一般都要变调。其规律是:一调变为三调,二调变为四调,六调变为四调,七长①调变为七短调,八长①调变为八长②调。

二、谚 语

(一) 社会 人生

la:u⁴ sat⁵ lum³ mok⁵ jau²

老 实 象 木 鱼

老实象木鱼。(假装老实)

kuŋ⁵sau¹ ha:ŋ² kai⁵ luk⁵

蛤蟆 欺负 鸡 崽

蛤蟆欺负小鸡。(比喻小欺大,自不量力。)

va:i² luk⁵ ʔbau³ ʔo⁴ na³ kuk⁷

水牛 崽 不 认识 面 虎

yu² nuk⁷ ʔbau³ ʔo⁴ pla³ ʔai²

耳 聋 不 知 雷 鸣

牛犊不识老虎,聋子不知雷鸣。

fuŋ² ʔbau³ kam⁶ kop⁷

手 不 捉 青蛙

ʔbau³ la:u¹ pla³ ʔek⁷

不 怕 雷公 劈

手不捉青蛙,就不怕雷劈。①(比喻不做亏心事,没有什么可怕的。)

sau¹ ʔbau³ kva⁵ ʔam⁴ ʔbo⁵

清 不 过 水 泉

so⁶ ʔbau³ kva⁵ luk⁵ ʔai²

直 不 过 土纺纱机的铁针

泉水最清,铁针最直。

ku⁶ vun² ʔbau³ ku⁶ vun² eu⁵ va:ŋ¹

做 人 不 做 人 拗 横

ka:ŋ² taŋ² pa:k⁷ ʔa:ŋ¹ va:ŋ¹ tu:ŋ² tau⁶

讲 到 口 仓 拗 棚 草灰

做人莫做固执人,说到仓口硬说茅厕。

fai² ʔda:t⁷ no:i⁴

火 热 少

tau⁶ ʔda:t⁷ la:i¹

火灰 热 多

火灰比火还要烫。(比喻别人比当事人着急)

tiŋ³ liŋ² ja:p⁷ tok⁷ ʔa¹

恰 巧 芒刺 掉进 眼

碰巧芒刺掉进眼里。(比喻倒霉、难受。)

pa:k⁷ kau⁵ ha³ ʔip⁵ su:ŋ¹

百 句 五 十 双

一百句话是五十双。(比喻说话啰嗦)

ma¹ plo:m¹ kan¹ ju:ŋ² pi²

狗 瘦 跟 羊 肥

瘦狗跟不上肥羊。(比喻自己不如别人,还勉强跟别人干。)

to⁴ pai¹ ʔi⁴ vaŋ²

往 前 是 深潭

ta:u⁵ laŋ¹ ʔi⁴ ʔa:i⁵

退 后 是 急滩

往前是深潭,往后是急滩。(比喻进退两难)

① 传说古代壮族的祖先以青蛙为图腾,把青蛙当作保护神,如果有谁伤害了青蛙,就叫雷公来劈死他。

kau⁵ fai² lum³ kau⁵ cak³
救 火 如 救 强盗
救火急如救被强盗抢劫。

ceu³ yin¹ ye⁵ sog⁵ lau³
炒 砂 砾 下 酒
炒砂砾下酒。(比喻一无所有)

yam⁴ huon³ yu² cam⁶ huon³
水 涨 船 也 上
ɣw² hug¹ co:ŋ⁶ cam⁶ hug¹
蛇 大 洞 也 大
水涨船也高,蛇大洞也大。

ga⁶ ʔbau³ ka³ kai⁵ me⁶
饑 不 杀 鸡 母
ʔju:k⁷ ʔbau³ ku¹ hau⁴ ce⁶
饿 不 吃 谷 种
饑不杀母鸡,饿不吃谷种。

kai⁵ luk³ tok⁷ yog² ʔbug¹
鸡 崽 掉 下 粮仓
小鸡掉进粮仓。(比喻不愁吃)

ʔjau⁵ la³ co:ŋ² pa:k³ kja:p⁷
在 下 床 劈 柴
床下劈柴。(比喻使不上劲)

ka:i³ ti:u⁵ mu:ŋ⁶ hau¹ lek⁷
扒 手 盼 圩 惊乱
扒手盼集市混乱。(比喻企图混水摸鱼)

cat⁷ ji:t³ cip³ sai⁵
七 月 十 四
pai¹ laŋ¹ vun² ci⁵ heŋ¹
去 向 人家 借 砧板
农历七月十四中元节,去向人家借砧板。(比喻不是时候)

ka:u³ va⁵ cuŋ⁵ sa:ŋ⁶ ji:n²
乞 丐 中 状 元
乞丐考上了状元。(比喻出现了奇迹)

kai⁵ me⁶ han¹ ya:n²
鸡 母 啼 屋
母鸡啼屋。(比喻妇女当家作主)

(二) 认识 实践

jan¹ teu² ci³ twk⁷ na⁵
野兽 逃了 才 射 箭
yok³ kva⁵ ci³ peg¹ kuŋ¹
鸟 过 才 拉 弓
野兽跑了才射箭,鸟儿飞了才拉弓。
(比喻马后炮)

mat³ tai⁶ pan² yo:ŋ²
蚂蚁 搬(土) 成 窝巢
蚂蚁勤挖土运土,终于筑成巢穴。(比喻力量虽小,但只要坚持干就能成功。)

yok³ lai³ pa:k⁷ pi¹
麻雀 百 岁
pai² pai² pan² te¹
次 次 成 那样
麻雀即使活到一百岁,还是老样子毫不变化。

hu⁵ pi:n⁴ ɣai² na:i⁶ ɣva:n⁶
货 便 宜 耐 思考
便宜货要警惕。

nan² la:i¹ ʔbau³ yo⁴ hum²
虱子 多 不 觉 痒
虱子多了不觉痒。

muŋ² ʔbau³ cau⁵ kau¹ naŋ⁶
你 不 和 我 坐
ʔbau³ yo⁴ taŋ⁵ kau¹ ʔden¹
不 懂 凳 我 不平

你不和我同心，就不了解我的苦。

ci:n² 'bau³ 'dai³ juŋ⁶ sa:t⁷

钱 不 能 用 完
va⁶ 'bau³ 'dai³ ka:ŋ³ li:u⁴

话 不 能 说 完
钱不可花光，话不可说绝。

hai⁴ ma⁴ ɣo:k³ te¹ ɲau²

屎 马 外 边 光滑
ta:n⁴ tau² 'dau¹ te¹ ja:u⁵
原 来 里 边 粗
马屎外头光，里面一堆糠。

ma⁴ kan³ 'bau³ 'dai³ hau³ siŋ²

马 急 不 能 进 城
着急的马进不了城。(比喻欲速则不达)

ka:ŋ³ sai³ va:i² tiŋ² sa³

讲 肠 牛 停 土纺纱机
只顾说话不顾干活。

i³ au¹ vun² ɣoŋ² ɣam⁴

想要 别人 下 水
po:n³ fan⁶ si:n¹ tu:t⁷ ha:i²
自 己 先 脱 鞋
要别人下水，自己先脱鞋。

ɣa¹ fa:ŋ² ɣoŋ³ ma:k⁷ puk⁶

眼 瞎 捅 柚 子
瞎子用竹竿捅柚子。(瞎来)

fau² ei² hai⁴ va:i² 'bau³ pan² co:ŋ⁶

手 戳 屎 水牛 不 成 洞
用手指戳牛粪也戳不成洞。(比喻容易的事情也不会干)

yok³ lai³ ku¹ ɣam⁴ tam² 'bau³ ɣo⁴ 'bok⁷

麻雀 喝 水 塘 不 会 干

mai⁴ jak⁷ hap³ tin¹ va:i² 'bau³ toŋ⁶

墨 蚊 咬 蹄 水牛 不 动
麻雀喝塘水不干，墨蚊咬牛蹄不动。(比喻力量悬殊)

pai³ pan² mat⁷ hau³ ɣep³

好 比 跳蚤 进了 谷壳堆
ɲon² ma² nep³ 'dai³ ɣan¹
天 哪 找 得 见
好比跳蚤进了谷壳堆，哪天才能找得着。(比喻海里捞针)

tat⁷ ken¹ pu⁶ fo:ŋ¹ 'ba⁵

剪 袖 衣 补 肩衣
tat⁷ tin¹ va⁵ fo:ŋ¹ ta:ŋ²
剪 脚 裤 补 裆裤
剪下袖子来补衣肩，剪下裤脚来补裤裆。(原意指穷人生活困苦；现在比喻拆东墙补西墙，不解决问题。)

teŋ¹ pai² sa:t⁷

受 一回 上当
ha:k³ 'ba:t⁷ kva:i¹
学 一次 乖
吃一次亏，学一回乖。

vun² la:i¹ tum⁵ ɣau³ va:i² 'bau³ ɕuk³

人 多 煮 头 水牛 不 熟
人多煮牛头不熟。(比喻乌合之众办不了事)

sa⁴ ɣai⁶ ka:u⁵ ɣoŋ² ka:ŋ¹

刀 快 靠 下 钢
sa:i⁴ ha:ŋ² paŋ⁶ la:i¹ li:n⁶
在 行 靠 多 练
快刀靠钢，内行靠练。

fan² ɕau⁵ lin⁴ li³ to⁴ hap³

牙 和 舌头 还 互 咬

牙齿和舌头还有相咬时。(比喻亲朋好友也有矛盾的时候)

sai⁵ lu:^q no⁶ ka³ tu² va:i²

四 两 肉 杀 头 水牛

为了四两肉杀一头牛。(比喻得不偿失)

ci:n² ma⁴ no:i⁴

钱 马 少

ci:n² a:n¹ la:i¹

钱 鞍 多

买马的钱少,配马鞍的钱多。(比喻划不来)

si:q³ kuw¹ no⁶ ew:q⁴ mau¹

想 吃 肉 养 猪

si:q³ kuw¹ hau⁴ ʔdam¹ na²

想 吃 饭 种 田

想吃肉养猪,想吃饭种田。

hau⁴ ʔdai¹ paŋ⁶ kja³

稻 好 靠 秧

lu:k³ ma³ paŋ⁶ me⁶

儿 长 靠 母

好稻靠壮秧,好儿靠好娘。

so¹ to:k³ ʔbau³ pan² kum²

锹 独 不 成 坑

一锹难挖个坑。

sim¹ kjo:i³ ku⁶ ka:p⁶ cai¹

心 芭蕉 做 杠 犁

芭蕉心做犁杠。(比喻不顶用)

fau² yai² ken¹ pu⁶ tin³

手 长 袖 衣 短

手长袖短。(比喻不相称)

yam⁴ ʔbok⁷ ʔan¹ ʔin¹

水 落 见 石

yam⁴ tin³ ʔan¹ pla¹

水 浅 见 鱼

水落石出,水浅见鱼。

ma⁴ lau² tu:k⁷ ha:i³

猴 子 打 海

猴子打海。(比喻无关大局)

(三) 学习 修养

meu² la:u⁴ li³ tok⁷ ʔiq³

猫 老 还 掉下 碗柜

tu² liq² li³ tok⁷ ta:t⁷

猴 子 还 跌 山崖

老猫有时会掉下碗柜,猴子偶尔会跌下山崖。

ma¹ pu:k³ ʔak³ ʔam²

狗 白 偷 细糠

ma¹ ʔdam¹ tu:k³ to⁶

狗 黑 挨 打

白狗偷糠,黑狗挨打。(比喻冤枉)

sai¹ je² ʔbau³ ʔdai¹ va:i⁶ ha:k⁷

师 爷 不 好 坏 官

不好的参谋败坏了当官的名誉

can¹ kim¹ ʔbau³ la:u¹ fai²

真 金 不 怕 火

mi² lai⁴ ʔbau³ la:u¹ pu:k⁷

有 理 不 怕 驳

真金不怕火,有理不怕驳。

ka:q³ va⁶ ʔbau³ la⁴ ha:q⁴

讲 话 不 摸 屁股

说话不顾后果。

ʔon¹ ʔjau⁵ ʔdau¹ pa:k⁷

路 在 里 嘴

ma:k⁷ ʔjau⁵ kwn² ko¹

果 在 上 株

路在嘴里，果在树上（比喻要勤学好问，善于观察。）

ʔdam¹ fai⁴ mu:ŋ⁰ pan² ʔdoŋ¹
栽 树 望 成 林
co:i⁰ yon¹ mu:ŋ⁰ vun² pla:i¹
修 路 望 人 家 走
植树盼成林，修路望人行。

（四）批评 教育

yok⁵ ta:m¹ ku¹ hai⁰ ya:i¹
鸟 贪 吃 易 死
vun² ta:m¹ ca:i² ha:i⁰ miŋ⁰
人 贪 财 害 命
鸟贪吃易死，人贪财害命。

ʔjo¹ yau³ ha:ŋ⁴ o:k¹
藏 头 屁股 露
藏头露尾。（比喻自欺欺人）

kuŋ⁵ sau¹ ko⁴ tau¹
蛤 蟆 角 门
门角里的蛤蟆。（没有出息）

mau¹ me⁰ kai³ ɣi:u¹ na³ ma⁴ ɣai³
猪 母 别 笑 脸 马 长
母猪莫笑马脸长。

kau³ va⁵ ji:m¹ no⁰ pi²
乞 丐 嫌 肉 肥
ma:i⁰ mi² euŋ³ ʔbau³ hau³
即使 有 都 不 给
乞丐拣瘦挑肥，即使有也不该给。

ɣu² nuk⁷ eu⁵ va:ŋ¹
耳 聋 拗 横
ya¹ fa:ŋ² eu⁵ ɣai⁵
眼 瞎 拗 直
聋人偏说东，盲人偏道西。

mi² ten² ya:n² cam⁰ ɣo:ŋ⁰
有 被子 屋 也 亮
mi³ ten² ya:n² cam⁰ ɣo:ŋ⁰
无 被子 屋 也 亮
有被子天也亮，无被子天也亮。（比喻得过且过）

ca⁴ mi² ka:ŋ¹ ei³ ɣai⁰
刀 有 钢 才 快
vun² ɣo⁴ lai⁴ ei³ kva:i¹
人 懂 礼 才 乖
刀有钢才快，人懂礼才乖。

ca⁴ ji:t⁵ ɣeu⁵ ji:t⁵ ɣai⁰
刀 越 磨 越 快
vun² ji:t⁵ sai⁴ ji:t⁵ kva:i¹
人 越 教 越 乖
刀越磨越快，人越教越乖。

fai⁴ ʔbau³ si:u⁵ ʔbau³ ko:n¹
木 不 凿 没有 洞
vun² ʔbau³ so:n¹ ʔbau³ ɣo⁴
人 不 教 不 会
木不凿无洞，人不教不懂。

pen³ ʔbau³ pa:u⁰ ʔbau³ ɣau²
板 不 刨 不 光
fai⁴ ʔbau³ lau¹ ʔbau³ so⁰
树 不 修 不 直
板不刨不滑，树不修不直。

ɣop⁵ vun² ʔbau³ ɣo⁴ to:ŋ⁴
遇 人 不 会 招呼
pau⁴ la:u⁴ ʔbau³ luk⁵ ɣe²
个 老 不 小 孩
见人不打招呼，大人象小孩无礼。

li³ i⁵ cak⁵ cim¹
还 小 偷 针

hug¹ le⁴ cak⁸ kim¹
大 后 偷 金
从小学偷针，长大敢偷金。

so:ŋ⁶ i⁵ ʔbau³ fo:ŋ¹
洞 小 不 补
so:ŋ⁶ hug¹ na:n² sak⁷
洞 大 难 堵
小洞不补，大洞难堵。

po:i⁵ pu:k⁸ tok⁷ ka:ŋ¹ ʔdaŋ⁵
布 白 掉 缸 染
白布掉进染缸里。（比喻恶习难改）

vun² mi² pai² lok⁷
人 有 次 错
ma⁴ mi² tok⁷ tai²
马 有 失 蹄
人有差错，马有失蹄。

kva⁵ kji:u² kai³ vut⁷ tuŋ⁴
过 桥 莫 丢 棍
kva⁵ tuŋ³ kai³ lum² so¹
过 田埂口 别 忘 锹
过桥别扔棍，过埂莫忘锹。

ku¹ hau⁴ si:ŋ³ taŋ² na²
吃 饭 想 到 田
ku¹ pla¹ si:ŋ³ taŋ² ta⁶
吃 鱼 想 到 河
吃饭想到下田种稻，吃鱼想到下河捕捞。

ho³ kai³ san⁵ miŋ⁵
穷 不要 信 命运
piŋ⁶ kai³ san⁵ fa:ŋ²
病 不要 信 鬼
穷不任命，病不信鬼。

ku¹ cuk⁷ o:k⁷ hai⁴ kjeŋ¹
喝 粥 拉 屎 硬

喝粥拉硬屎。（比喻没能力，硬去做，做不到）

i³ si:ŋ³ ku¹ pla¹ seŋ¹
要 想 吃 鱼 生
ta:i⁶ yon² yeŋ² ei³ ʔdai³
大 努 力 才 行
要想吃鱼生（菜名），下苦功才行。

li³ i⁵ ʔbau³ ha:k⁸
还 小 不 学
hug¹ le⁴ ei³ ʔji:n⁵
大 后 才 后悔
从小不学，长大后悔。

ku: i⁶ kun² cu:ŋ² ʔjau³ ma⁴ to⁴ tik⁷
骑 上 墙 看 马 相 踢
骑墙观马斗。

ʔjau³ ma¹ hap⁸ ju:ŋ²
看 狗 咬 羊
看狗咬羊。（比喻见死不救）

kuŋ⁶ sau¹ si:ŋ³ ku¹ tap⁷ ji:u⁶
蛤 蟆 想 吃 肝 鹰
蛤蟆想吃鹰肝。（比喻痴心妄想）

cau⁴ sai³ va:i² ʔbau³ la:u¹ tai⁶ u⁵
装 肠 水牛 不 怕 口袋脏
用口袋装牛肠不怕脏。（比喻只顾眼前）

（五）集体 团结

pau⁴ pa:ŋ¹ pau⁴ ei³ a:k⁷
个 帮 个 才 强
pau⁴ ha:ŋ² pau⁴ cau⁶ ju:k⁸
个 欺 个 就 弱
一个帮一个力量大，一人压一人力量小。

keu¹ mai¹ ʔbau³ pan² ca:k⁸
支 线 不 成 绳

ko¹ ma:k⁷ 'bau³ pan² su:n¹
 棵 果 不 成 园
 单线搓不了绳子，单株栽不成果园。

kw¹ 'bau³ ti:m² ka:ŋ³ fai⁶
 吃 不 甜 讲 有味
 吃不甜，讲有味道。（比喻志趣相投）

(六) 意志 毅力

'do:k⁷ yak⁷ 'bau³ hau³ naŋ¹ pot⁸
 骨头 断 不 给 皮 破裂
 骨头断也不让皮肤破裂。（比喻不屈服）

ma¹ plo:m¹ nin² ku:n² ea⁶
 狗 瘦 睡 上面 荆棘
 ma:i⁶ ŋa⁶ suŋ³ 'bau³ kw¹
 即使 馋 都 不 吃
 瘦狗宁愿躺在荆棘上面，馋也不愿吃别人施舍的食物。

(七) 阶级 敌我

vun² fau⁵ sim¹ 'ja:k⁷
 人 富 心 凶
 vun² kuŋ² sim¹ so⁶
 人 穷 心 直
 富人心毒，穷人心善。

ku:n¹ yi:u¹ tog² sig¹
 官 笑 同 声
 min² tai³ tog² pa:k⁷
 民 哭 同 嘴
 当官同声笑，百姓同声哭。

kai³ cau⁵ kuk⁷ cam⁶ nin²
 莫 和 虎 同 睡
 kai³ cau⁵ liŋ² cam⁶ yon⁵
 别 与 猴 同 笼
 莫和老虎同床，别与猴子同笼。

ma¹ 'bau³ 'dai³ cau⁵ meu² ku⁶ to:i⁶
 狗 不 能 和 猫 做 伴
 狗不能和猫做伙伴。

meu² nin² nau¹ ku⁶ a:ŋ⁵
 猫 睡 鼠 做 乐
 猫睡老鼠欢。

kuk⁷ caŋ² pau⁴ tau² la²
 虎 憎恨 个 拿 锣
 老虎痛恨敲锣人。（比喻敌人总是痛恨带头同他斗争的人）

pa:k⁷ cim¹ tiŋ³ lai² cu:n⁵
 口 针 顶 锋 锥
 ek⁷ ku:ŋ⁵ tap⁷ 'ba⁵ va:i²
 扼 挡 套 肩 水牛
 针尖对锥锋，挡扼套牛肩。

'bon³ kju¹ fa:t⁷ no:n¹
 罐 盐 发 虫
 盐罐里出虫。（内部出了败类）

yur:ŋ¹ ma⁴ to⁴ cuk³
 尾 马 相 缠
 马尾自缠。（内部矛盾）

on¹ si⁵ 'dau¹ poŋ²
 一种树的刺 里 烂泥
 烂泥里的长刺。（阴险，防不胜防。）

ja⁴ mo:n² lak³ lum³ ha:i³
 衙 门 深 似 海
 kvai³ kva:i⁵ lot⁷ kva⁵ 'bun¹
 鬼 怪 大 过 天
 衙门深似海，妖魔大过天。

ka³ kai⁵ hau³ ma⁴ lau² jaw³
 杀 鸡 给 猴 子 看
 杀鸡儆猴。

ya:i⁴ hau⁴ jau⁶ ʔboŋ³ jan²

倒 谷 又 拍 箩

cuŋ³ ʔbau³ lu¹ sak⁷ nat³

都 不 剩 一 粒

倒谷又拍箩，一粒也不剩。（比喻旧社会佃农受地主的残酷剥削）

teu² kuk⁷ jau⁶ ja:ŋ² mu:¹

逃 虎 又 遇 上 熊

逃出虎口又遇上熊爪。

pau⁴ mi² huŋ³ pla¹ la:u¹ kuk⁷

个 有 上 山 怕 虎

pau⁴ ho³ ʔdo³ yuk⁸ la:u¹ ca:i¹

个 穷 躲 房 怕 差役

富人上山怕老虎，穷人躲在屋里怕差役。

vet⁵ lum³ pla¹ nau⁵

滑 如 鱼 鳅

象泥鳅一样狡猾。

ku⁶ cak⁸ ak⁷ ti:u¹

做 贼 胸 跳

做贼心虚。

ʔdau¹ ho² mi² hai⁴

里 喉 有 屎

喉里有屎。（心怀鬼胎）

kven¹ tau¹ tuŋ⁷ to⁶ ma¹

关 门 着 打 狗

关起门来打狗。

au¹ fa:m⁶ tuŋ⁴ ta:ŋ³ ce⁶ ji:n²

要 皮 肚 抵 挡 子 弹

用肚皮抵挡子弹。（为革命不怕牺牲）

ya:i¹ la:i¹ hau³ la:i¹

死 多 进 多

前扑后继，不怕牺牲。

ma¹ ya:i¹ mat⁷ sai² kjem⁶

狗 死 跳 蚤 一 起 死

狗死了，附在狗身上的跳蚤也一起死。

（……）（比喻同归于尽）

yoŋ² ɣam⁴ to⁴ pau⁶

下 水 相 岸 水

pan² lau² ʔbau³ ʔbai⁵

怎 能 不 湿

水里打水仗，哪能不挨水淋湿。

（八）勤劳 俭朴

ʔbau³ la:u¹ nit⁷ la:u¹ fun¹

不 怕 冷 怕 雨

cau⁶ mi² ku¹ mi² tan³

就 有 吃 有 穿

不怕寒冷和风雨，就会丰衣足食。

ʔbau³ la:u¹ ʔbuŋ¹ pik⁷

不 怕 天 逼

cau⁶ la:u¹ vun² kik⁷

就 怕 人 懒

不怕天逼人，就怕人懒惰。

naŋ⁶ ku¹ pla¹ tom⁵

坐 吃 山 崩

坐吃山崩。

vun² kik⁷ tau² nak⁷

人 懒 挑 重

pau⁴ cak⁸ tau² la:i¹

个 贼 拿 多

懒人挑重担，贼人多偷东西。

ʔbat⁷ ku¹ ʔbat⁷ tan³

节 吃 俭 穿

节衣缩食

ca:ŋ⁶ plak⁷ ku¹ plak⁷ nau⁶

卖 菜 人 吃 菜 烂

卖菜人吃烂菜。

nin² lap⁷ huən⁵ cau⁴ hau⁴ yim¹ ca:ŋ¹
睡 晚 起 早 谷 满 仓
huən⁵ kja:ŋ¹ lau² la:ŋ⁶ ka:ŋ² tuŋ⁴ ?j:uk⁷
起 晚 流 浪 呻吟 肚 饿
早起晚睡谷满仓，晚起贪玩饿肚肠。

(九) 婚姻 家庭

o:k⁷ tau¹ paŋ⁶ paŋ² jau⁴
出 门 靠 朋 友
?jau⁵ ya:n² paŋ⁶ po⁶ me⁶
在 家 靠 父 母
在家靠父母，出门靠朋友。

kuk⁷ ya:i¹ ya:i² li³ ca:i⁶
虎 死 斑 还 在
虎死不变色。(比喻至死不变心)

luk⁶ yai² tog² sa³ pan⁵
铁 针 同 土 纱 纺 机 转
铁针跟着纺纱机转。

yw:i¹ ?bau³ li² va¹
蜜蜂 不 离 花
pla¹ ?bau³ li² yam⁴
鱼 不 离 水
蜜蜂离不了花，鱼儿离不开水。

caŋ⁶ ?bau³ li² to²
秤 不 离 砵
koŋ¹ ?bau³ li² po²
公 不 离 婆
秤不离砵，公不离婆。

mu:ŋ⁶ lum³ mu:ŋ⁶ me⁶ pai¹ hau¹ ma¹
盼 象 盼 母 去 圩 回来
象盼望母亲赶集回来。(比喻望眼欲穿)

can¹ cik⁷ ?bau³ jaw⁴ kan⁶ lan²
亲 戚 不 如 近 邻
亲戚不如邻居好。

(十) 生产 气象

?va:t⁷ tam² cu:ŋ⁴ pla¹
挖 塘 养 鱼
ca:u⁶ ?doŋ¹ cu:ŋ⁴ na²
造 林 养 田
挖塘养鱼，造林养田。

ti² ti:t⁷ au¹ ?jaw³ fai²
锻 铁 要 看 火 候
?dam¹ na² ca:u¹ ?jaw³ sai²
种 田 操心 看 时候
打铁看火候，种田看农时。

tag² pek³ lo⁶ cau¹ fan¹
到 白 露 秋 分
ko¹ ?bau³ pan² cuŋ³ o:k⁷
株 不 成 都 出 穗
到了白露秋分时候，长不成的水稻也抽穗。(说明农业生产季节性很强，时不我待。)

fuw¹ tok⁷ pla³ yai²
雨 下 雷 鸣
?bau³ pai¹ ?bau³ ?dai³
不 去 不 行
下雨雷鸣，不去不行。

pm:ŋ² pai⁶ ku⁶ hau¹
蜻 蜓 做 圩
fuw¹ cau⁶ i³ tau³
雨 就 要 来
蜻蜓来集会，不久将下雨。

mat⁶ pu:n¹ kja¹
蚂 蚁 搬 家

mi² fwn¹ ya⁵

有 雨 阵

蚂蚁搬家，有大雨下。

fwn³ pan² kjap⁷ pla¹ lai⁴

云 如 鳞 鱼 鲤

ʔbwn¹ ʔdai¹ ʔbau³ mi² fwn¹

天 好 没 有 雨

云象鲤鱼鳞，无雨天放晴。

hat⁷ mi² mo³ lo⁴ ɲon² te¹ ʔdit⁷

早 有 雾 天 那 阳光

早晨有雾当日晴。

sa:i³ toŋ² ʔjau⁵ pa:i⁶ sai¹

彩 虹 在 边 西

lam⁴ sai² fwn¹ cau⁶ tok⁷

有 时 雨 就 下

sa:i³ toŋ² ʔjau⁵ pa:i⁶ toŋ¹

彩 虹 在 边 东

kja:ŋ¹ ɲon² eiŋ⁴ ʔdit⁷ ʔda:t⁷

太 阳 晴 阳光 热

彩虹挂西方，有时天下雨，彩虹挂东方，晴天出太阳。

ta:i¹ mu:ŋ⁴ tau² lu:ŋ³ eu:ŋ⁴ vun² kik⁷

月亮 撑 伞 养 人 懒

kja:ŋ¹ ɲon² tau² lu:ŋ³ cik vun² ya:i¹

太阳 撑 伞 晒 人 死

月亮周围呈伞形养懒人，太阳周围呈伞形晒死人。（比喻风调雨顺人不辛苦，天大旱忙死人）

muŋ² euŋ⁵ fwn¹ tok⁷ ɣam⁴ tum⁶ ɣuŋ⁶

芒 种 雨 下 水 淹 岸

muŋ² euŋ⁵ mi³ fwn¹ fai² som⁶ ɣuŋ⁶

芒 种 无 雨 火 烧 岸

芒种有雨水淹岸（大水），芒种无雨火烧岸（大旱）。

布依族 谚 语

一、布依语望谟话音系表

(一) 声母

p	t		k	ʔ	pj	tv		kv	ʔv
ʔb	ʔd					ʔdv			
	(ts)	tɕ					tɕv		
m	n	ɲ	ŋ		mj	nv	ɲv	ŋv	
	l					lv			
f	s	ɕ		h		sv	ɕv		
v	z	j			ʔj	zv	jv		ʔjv

说明:

(1) ʔb、ʔd、ʔdv三个声母本材料省去先喉塞音ʔ，简写作b、d、dv。

(2) 唇化音声母的唇化成分w简写作v。

(3) ts只拼写现代汉语借词。

(二) 韵母

a		o	ɔ	e	ɛ	i		u		ɯ	ɿ
a:i	ai	oi								ui	
a:u	au			eu	ɛu	iu					
	auw					ie		uə		wə	
a:m	am	om	ɔm	em	ɛm	i:m	im	u:m	um	ɯ:m	
a:n	an	on	ɔn	en	ɛn	i:n	in	u:n	un	ɯ:n	wn
a:ŋ	aŋ	oŋ	ɔŋ	eŋ	ɛŋ	i:ŋ	iŋ	u:ŋ	uŋ	ɯ:ŋ	wŋ
a:p	ap	op	ɔp	ep	ɛp	i:p	ip	u:p	up	ɯ:p	wp
a:t	at	ot	ɔt	et	ɛt	i:t	it	u:t	ut	ɯ:t	wt
	ak		ɔk		ek		ik		uk		wk

io ua ue ei ui əu iau uai uan uaq ər

说明:

(1) 单元音韵母都是长元音，复元音韵母都是前响复元音。ɿ只和ts、s、z相拼。

(2) 韵尾前的长a相当于[a:]，短a相当于[ə]；长音i:—、u:—、ɯ:—带有近似ə的过渡音，相当于iə—、uə—、ɯə—。

(3) 横线下的十一个韵母用于拼写现代汉语借词。

(三) 声调

调类: 1 2 3 4 5 6 7 8